

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1925)

Heft: 183

Rubrik: Home news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

Telephone: CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C.4.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 5—NO. 183

LONDON, JANUARY 3, 1925.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{	3 Months (13 issues, post free)	36
AND COLONIES		6 " (24 ")	66
12 "		12 "	12
SWITZERLAND	{	6 Months (26 issues, post free)	75
12 "		12 "	14

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto:

Basle V 5718.)

HOME NEWS

The clearing and reconstruction work undertaken by volunteers in Someo and the neighbouring districts was officially terminated on Dec. 20th. The recruits and other helpers, numbering 310 in all, had put in a total of 5,586 working days. Col. Ceresole was in charge of the operations.

The Central Secretariat of the Schweiz. Kaufm. Verein (Société Suisse des Commerçants) is circularising business firms at home with an appeal, suggesting that, in view of the rising living costs in Switzerland, the salaries of employees should be proportionately increased.

The Swiss painter, Robert Schiess, of Cham (Zug), has been awarded by the Pope the golden cross order "Pro Ecclesia et Pontifice" for work executed in the St. Martin's chapel at the Vatican.

Four buildings were destroyed by fire last Saturday in Villigen (Aargau), the flames spreading from a barn belonging to Johann Suter before the arrival of the fire brigade. Four families were thereby rendered homeless.

Francesco Balli, a former National Councillor, died in Locarno at the age of 72. The construction of several local railways in the canton Ticino, especially the one in the Maggia Valley, was chiefly due to his incessant efforts in that direction.

Pater Berthier, Professor of Theology at the University of Fribourg, and an authority on Christian archaeology, died in that town at the age of 76.

Mr. W. Walz, aged 47, a dealer in optical and photographic instruments in St. Gall, and well known in literary circles, met with a fatal accident. In trying to put his car into its proper place at the garage, he fell backwards through an open trap-door and broke his neck.

Carl Friedrich Georg Spitteler, the famous Swiss writer and poet, died last Monday, Dec. 29, in Lucerne after a long illness at the age of 79. Born in Liestal (Basel-Land), where his father was a cantonal official, he early showed leanings towards music and painting. He subsequently devoted himself, however, to literature, studying at the universities of Basle and Heidelberg. At the close of his studies he went to Russia, where he spent about eight years as a private tutor. He travelled a great deal in Europe, though he has never been to England. Recognition came to him only late in life, though some of his works appeared in print as early as 1881. During the war Spitteler displayed a very decided attitude in denouncing publicly the mentality of the Germans, as exhibited in the famous memorandum from the German intellectuals. In December, 1914, he delivered a patriotic address in Zurich on "Our Swiss Standpoint," a speech which is said to have done more than anything else in the direction of reconciling and harmonizing the opposing sympathies existing then in French and German Switzerland. Carl Spitteler was awarded in 1920 the Nobel prize for literature.—We reproduce the following character sketch from an interesting *mémoire*, published in the *Daily Telegraph* of Dec. 30th:—

Spitteler's home was in Lucerne, and every market day he might be seen going to market, with his parcel net. In private life he was very simple, his hobby being planting trees, experimenting to see which would grow best in his garden. His face, not typically Swiss, let the Swiss say what they will, might perhaps recall certain Scottish types. It was lined, as was to be expected in the case of a man of well over 70 years, but far more with thought than with suffering. Its dominant expression was kindness, tolerance, and geniality, mixed with shrewdness in the best sense of the word, yet devoid of what the Swiss call "Schlaufheit"—cunning. Not that there was not a trace of mischievousness visible also. To other Swiss authors not in too prosperous circumstances his house was ever open, and his purse, I have

heard, never closed. Of interviewers, however, after one or two experiences during the war, he fought shy. Spitteler's work, which is not, comparatively speaking voluminous, may be said to fall into three periods—that from about 1865 to 1883, including his epic poem, 'Prometheus und Epimetheus'; that from 1883 to 1896, including his 'Mädchenfeinde,' which caused a great outcry when it appeared, his 'Conrad der Leutnant,' several comedies, and his 'Schmetterlinge,' as well as his essays, 'Lachende Wahrheiten' and 'Literarische Gleichnisse' (Literary Analogies); thirdly, from 1896 onwards, the period of his ballads, his 'Glockenlieder,' his novel 'Imago,' his 'Earliest Experiences,' and his 'Olympischer Frühling.'

In literature he will probably live as a philosophical essayist and epic poet. As the Swiss themselves admit, he could never have been a popular writer; for that he was too much of an idealist and made too heavy demands on the reader's knowledge and intelligence. He certainly towered above all other Swiss writers of the present, and, indeed, of the past, unless Gottfried Keller be an exception. The main thought underlying 'Prometheus und Epimetheus' is that the only saviour of mankind is he who saves his own soul alive, who maintains his own personality, concluding no compromises with human society. His 'Olympian Spring,' however, is to be ranked higher. In it we are transported to the time when the world was young, when the Olympian gods ruled, and had not been forced aside by the incoming Man. But to the Olympian Spring no Olympian Summer, but a Human Summer succeeded, and we are not told what this may be like. The world, except Germany and Spitteler's own small country has not yet had time to form a ripe judgment upon his work. In France he is known only through his famous speeches already mentioned and his attitude throughout the war. Some of his prose works have been translated into French, and an attempt has been made, but I believe not completed, to translate some of his verse and epic poetry. His prose could easily be "Englished" or "Frenched," but to translate his poetry into any language would need a poet of at any rate equal calibre.

EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

Conseillers fédéraux et cantons. — Cinquante conseillers fédéraux se sont succédé à Berne depuis 1848. M. Musy est le quarante-neuvième, M. Haerlin, le cinquantième, ayant été élu conseiller fédéral deux mois après lui, soit le 12 février 1920. Or, ces cinquante conseillers ont été fournis par quinze cantons seulement. Uri, Schwytz, Unterwald, Zoug, Schaffhouse, Appenzell et Valais attendent encore leur tour.

Au point de vue de la répartition entre les cantons, on sait que trois d'entre eux, soit Zurich, Berne et Vaud, bénéficient d'un privilège politique. De fait, Vaud emporte la part du lion avec neuf conseillers fédéraux sur les cinquante.

Vient ensuite Zurich avec six conseillers fédéraux et Berne avec cinq conseillers. Le canton qui prend rang ensuite est celui de Neuchâtel avec quatre conseillers. Cinq cantons ont eu chacun trois conseillers fédéraux, soit Tessin, Argovie, Lucerne, Thurgovie et Genève; Saint-Gall, Soleure, Bâle et Grisons, chacun deux, enfin Glaris et Fribourg, chacun un.

La répartition des présidences pendant ces 77 premières années de la Confédération de 1848 n'est pas moins intéressante. Ici, c'est Zurich qui vient en tête avec 14 présidences, puis vient Berne avec 13, Vaud avec 12, Argovie avec 10, Neuchâtel, Lucerne et Thurgovie furent chacun 4 fois à la présidence, Bâle 3 fois, Tessin, Genève, Grisons 2 fois, enfin Glaris et Fribourg chacun une fois. (*Gazette de Lausanne*.)

Deux histoires de Seldwyl. — On sait que Gottfried Keller, quand il voulait ironiser nos mœurs locales, parlait des gens de Seldwyl. Ses histoires ne dépassaient en somme pas beaucoup la réalité. Le rapport de la commission de gestion du Conseil général de Schaffhouse nous révèle en effet deux de ces faits qui méritent d'être relevés dans l'histoire. Voici le premier cas.

Deux conseillers généraux ont présenté à la caisse communale une petite note ascendante à 600 francs pour avoir assisté à une conférence officielle ayant eu lieu à St-Margrethen (St-Gall) ajoutant qu'ils y étaient encore allés de leurs propres deniers (?). Cette promenade débuta par une course en canot-moteur, puis fut terminée en auto, et ce, en compagnie de l'épouse d'un des deux conseillers

et de deux demoiselles de bureau, qui s'en allèrent promener en auto pendant que les deux "hommes d'Etat" assistaient aux délibérations. L'un des deux "ambassadeurs" serait, soit dit en passant, un communiste!

Et le second cas: Un maître de métier schaffhousois avait demandé à la Direction des travaux de la ville une avance de 5000 francs sur un travail qu'il avait à exécuter, ce qui lui fut accordé. Plus tard, on lui versa encore une fois cette somme. On finit cependant pas s'apercevoir de l'erreure et le chef du dicastère promit que l'on ne l'y prendrait plus.

On comprendra qu'après ces tours-là, les citoyens et le conseil soient d'avis qu'un contrôle plus sévère de la gestion des affaires soit indispensable. (*Démocrate*.)

Ein gefährlicher See. — Im oberen Seestale, in einer Höhe von 2109 m. ü. M., liegt zwischen dem Allalingletscher und dem Anschnitt des Schwarzenberggletschers, 5 km. südlich vom Monte Moro, der kleine Mattmarksee, mit einem Umfang von ungefähr anderthalb Kilometern. Der See war früher wesentlich grösser und ist heute noch ein Dorado für Botaniker. Der See wird gebildet durch den Allalingletscher, der sich wie ein Wehr über das Tal schiebt bis zu den unteren Hängen des Mittelgrates. Das Wasser läuft ab durch die Höhlen des Gletschers, wenn dieser wächst, und längs der Stirnmoräne, wenn der Gletscher abnimmt. Da aber der Abfluss durch den Gletscher nicht immer möglich ist, so wächst manchmal der See und füllt die ganze Mattmarkebene auf. Es ist auch schon mehrmals vorgekommen, dass der See die Gletscher durchbrochen und sich während gestürzt hat. Die Saaser Chronik hat für das 17. und 18. Jahrhundert drei derartiger grosser Katastrophen erwähnt, von denen namentlich diejenige von 1633 gewaltigen Schaden anrichtete. Bis zur Ortschaft im Grund wurde das ganze Becken der Mattmark mit Geröll von Steinen angefüllt, so dass die Hälfte des Einwohner der Talschaft die Wohnungen verlassen musste und während vierzehn Jahren dort keine Hochzeit mehr stattfand, weil die Männer erwerbslos waren. Im Jahre 1680 zerstörte ein weiterer Durchbruch 18 Häuser von Visp und riss Millionen von Bäumen mit. Neue Durchbrüche erfolgten 1772, 1849 und 1850. Als der See im Jahre 1908 wieder drohend anstieg, wollte man ihm durch den Gletscher einen künstlichen Ablauf geben, aber die Sache unterblieb, weil die Gefahr zurückging. Nun aber soll dem gefährlichen Zustand ein Ende gemacht werden, denn die Regierung des Kantons Wallis hat ein neues Projekt gutgeheissen, dessen Verwirklichung auf 400,000 Fr. zu stiehen kommt, an das aber der Bund 45 Prozent und der Kanton 20 Prozent beitragen wird. (*St. Galler Tagblatt*.)

Ein originelles Legat. — Der verstorbene Notar Gottlieb Zulauf, von Schinznach, hat seiner Heimatgemeinde ein Geschenk von 1000 Franken gemacht. Durch letzwillige Verordnung hat er aber verfügt, es sei der geschenkte Betrag durch die Zinsenränder so lange zu äufen, bis das Kapital den Betrag von zwei Millionen Franken erreicht habe, was in etwa 200 Jahren möglich sein könnte. Hat das Kapital die zwei Millionen erreicht, so dürfen die Zinsen im Interesse der Gemeinde und der Armen Verwendung finden. Es sind somit kommende Generationen, welche die Nutzniesser dieses Legates sein werden. (*Tagesanzeiger*.)

Perle romande — Il est des expressions dans notre Suisse romande qui sont bien pour surprendre l'étranger mal informé du langage de chez nous.

On pouvait lire récemment cette annonce dans un prospectus de soi-même:

Demain, grande sauterie-vacherin.

Ce qui nous conduit à la polka des petits suisses et à la marche des camemberts — marche lente bien entendu. (*La Suisse*.)

Nos cartes postales illustrées. — Les cartes postales illustrées émises par l'administration des postes suisses ayant, cette année encore, suscité un vif intérêt, tant en Suisse qu'à l'étranger, il est prévu pour l'année prochaine l'édition de nouvelles séries de ces cartes avec vignettes représentant des sites et des villes du pays. Une partie de ces séries sera réservée à des paysages d'hiver et à des sujets, reproduits dans des cadres naturels appropriés se rapportant aux sports d'hiver, afin de faire participer aussi ces derniers au bénéfice de ce nouveau moyen de propagande.

Les renseignements ultérieurs concernant la prise en considération des sujets de vignettes pour les différentes séries peuvent être obtenus auprès de la Société de développement de la ville de Bern. (*La Suisse*.)